



GESELLSCHAFT SCHWEIZ-CHINA  
SOCIÉTÉ SUISSE-CHINE  
SOCIETÀ SVIZZERA-CINA  
SWISS-CHINESE ASSOCIATION

## **PROTOKOLL**

**der Generalversammlung der  
GESELLSCHAFT SCHWEIZ-CHINA  
vom Samstag, 13. Juni 2015 10:15  
im Novartis Campus, Auditorium Gehry,  
Fabrikstrasse 15, 4002 Basel**

---

### **Traktanden:**

1. Begrüssung und Genehmigung der Traktandenliste
  2. Protokoll der Generalversammlung vom 14. Juni 2014
  3. Jahresbericht 2014 des Präsidenten
  4. Erläuterung der Jahresrechnung 2014 sowie Kenntnisnahme des Revisionsberichtes
  5. Genehmigung der Jahresrechnung 2014
  6. Décharge-Erteilung des Vorstandes
  7. Festlegung des Jahresbeitrages 2015
  8. Ernennung von Ehrenmitgliedern
  9. Rückblick auf das Geschäftsjahr 2014 und Ausblick auf 2015
  10. Verschiedenes
-

## **1. Begrüssung und Genehmigung der Traktandenliste**

Der Präsident, Dr. Thomas Wagner, begrüsst die speziellen Gäste sowie die ca. 230 anwesenden Mitglieder.

Der Präsident begrüsst insbesondere:

- Herr Samuel Schmid, alt Bundesrat
- Herr Botschafter Jean-Jacques de Dardel, Botschafter der Schweizerischen Eidgenossenschaft in der VR China
- Herr Hu Sishe, Vizepräsident der chinesischen Freundschaftsgesellschaft mit dem Ausland
- Frau Elisabeth Ackermann, Grossratspräsidentin Basel-Stadt
- Herr Dr. Guy Morin, Regierungspräsident Basel-Stadt
- Herr Uli Sigg, alt Botschafter in der VR China
- Herr Dominique Dreyer, alt Botschafter in der VR China
- Herr Botschafter Christian Etter, Delegierter des Bundesrates für Handelsverträge
- Herr Werner Nievergelt, alt Generalkonsul in der VR China
- Herr Ulrich Hunn, alt Generalkonsul in der VR China
- Herr Josef Hess, Vizedirektor des Bundesamtes für Umwelt

Die Traktandenliste wird genehmigt.

## **2. Protokoll der Generalversammlung vom 14. Juni 2014**

Das Protokoll der Generalversammlung vom 14. Juni 2014 in Zürich wird genehmigt.

### 3. Jahresbericht 2014 des Präsidenten

Der Präsident erwähnt in seinem Jahresbericht die wichtigsten Ereignisse und erläutert einige Schwerpunkte der Aktivitäten unserer Gesellschaft im vergangenen Jahr:

- Studienreise einer Delegation des Vorstands in die Provinz Guizhou, China
- Aktivitäten der Ortsgruppe Bern, der Section romande und die Gründung der Ortsgruppe Fribourg, sowie Aktivitäten in Zusammenarbeit mit China Forum Basel
- Delegationen aus China zu Besuch in der Schweiz
- Aktivitäten mit chinesischen Studierenden und Doktoranden
- Informationsorgan „RUIZHONG“
- 30 Jahre Partnerschaft und Schüleraustausch
- Zusammenarbeit mit der Parlamentsgruppe Schweiz–China
- Finanzielle Situation unserer Gesellschaft
- Dank an die Mitglieder und den Vorstand unserer Gesellschaft

Der Jahresbericht wird von der Versammlung einstimmig genehmigt. Der vollständige Jahresbericht liegt in gedruckter Form auf und ist Bestandteil dieses Protokolls (siehe Beilage). Auf der Website [schweiz-china.ch](http://schweiz-china.ch) ist der Jahresbericht abrufbar.

#### **4. Erläuterung der Jahresrechnung 2014 sowie Kenntnisnahme des Revisionsberichtes**

Der Präsident erläutert die wichtigsten Zahlen aus der Jahresrechnung und der Bilanz. Die Erfolgsrechnung 2014 schliesst mit einem Überschuss von CHF 297.73 ab. Das Eigenkapital unserer Gesellschaft beträgt Ende 2014 CHF 33'077.86. Der Präsident weist darauf hin, dass der Überschuss auf den Verzicht von Karin Büchli, einen Teil ihres administrativen Aufwandes zu verrechnen, zurückzuführen ist.

Detaillierte Bilanz und Erfolgsrechnung 2014 liegen auf.

Als einer der beiden Revisoren unserer Gesellschaft erklärt Hardy Brennwald, dass die Revisoren der Generalversammlung vorschlagen, die Jahresrechnung 2014 zu genehmigen.

Die Generalversammlung nimmt den Revisionsbericht zur Kenntnis.

#### **5. Genehmigung der Jahresrechnung 2014**

Die Jahresrechnung 2014 wird einstimmig genehmigt.

#### **6. Décharge-Erteilung des Vorstandes**

Der Vorstand wird für das Gesellschaftsjahr 2014 einstimmig entlastet.

## **7. Festlegung des Jahresbeitrages 2015**

Der Vorstand beantragt, die Mitgliederbeiträge für 2015 unverändert beizubehalten:

Einzelmitglieder:	CHF	100.–
Mitgliedschaft auf Lebenszeit, einmaliger Beitrag	CHF	800.–
Firmenmitglieder ( Juristische Personen)	CHF	750.–
Gönnermitgliedschaft für 5 Jahre, pro Jahr	CHF	3'000.–
Gönnermitgliedschaft für 3 Jahre, pro Jahr	CHF	5'000.–

Die Mitgliederbeiträge 2015 werden durch die Generalversammlung genehmigt.

## **8. Ernennung von Ehrenmitgliedern**

Der Vorstand beantragt, Albert Meier, Ruedi Schaffner und Helmut Reichen wegen ihres langjährigen Engagements zur Förderung der Beziehungen zwischen der Schweiz und der VR China zu Ehrenmitgliedern unserer Gesellschaft zu ernennen.

Die Generalversammlung genehmigt die Ernennung per Akklamation.

## **9. Rückblick auf das Geschäftsjahr 2014 und Ausblick auf 2015**

Der Rückblick auf das Geschäftsjahr 2014 kann dem Jahresbericht entnommen werden.

Der Präsident erläutert einige beispielhafte Aktivitäten in 2015:

- 9. März 2015: „Le rôle international de la Chine“, Vortrag von alt Botschafter Blaise Godet in Bern
- 13. Juni 2015: Generalversammlung und Festakt zum Jubiläum „70 Jahre Gesellschaft Schweiz–China“ mit Vortrag von Bundesrat Didier Burkhalter, Vorsteher des Eidgenössischen Departements für Auswärtige Angelegenheiten EDA
- 8. September 2015: Vortrag von Botschafterin Marie-Gabrielle Ineichen-Fleisch, Direktorin des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO)
- Herbst/Winter 2015: Vortrag von alt Botschafter Uli Sigg über zeitgenössische chinesische Kunst

## **10. Verschiedenes**

Der Präsident dankt dem Team von Novartis für die Unterstützung des heutigen Anlasses auf dem Novartis Campus.

Schluss der Generalversammlung: 10:50.

Nach Abschluss des statutarischen Teils folgt um ca. 11:30 das Festakt zum Jubiläum „70 Jahre Gesellschaft Schweiz–China“ mit Ansprachen von Dr. Thomas Wagner (Präsident unserer Gesellschaft), Dr. Christopher Snook (Leiter Group Country Management von Novartis AG), Botschafterin Xu Jinghu der VR China in

Bern, sowie Herrn Hu Sische (Vizepräsident der chinesischen Freundschaftsgesellschaft mit dem Ausland). Als Höhepunkt des Anlasses hält Bundesrat Didier Burkhalter, Vorsteher des Eidgenössischen Departements für Auswärtige Angelegenheiten EDA, einen Vortrag über die Beziehungen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Volksrepublik China.

Nach Abschluss des Festaktes um ca. 13:00 findet ein reichhaltiger Apéro statt und darauf folgt eine Führung durch den Novartis Campus. Der Apéro und die Führung bieten wiederum eine ausgezeichnete Gelegenheit zu persönlichen Kontakten und dem Austausch unter den Mitgliedern und Gästen.

Die Protokollführerin:

Wei GRUEBER-WANG